

Zmluva o dielo

uzavretá v zmysle § 631 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Článok I **Zmluvné strany**

Zhotoviteľ:

Jana Gambošová

trvalý pobyt: Kvačalova 49, 010 04 Žilina
občan SR

(ďalej len „zhotoviteľ“)

a

Objednávateľ:

OBEC TERCHOVÁ

Sv. Cyrila a Metoda 96

013 06 Terchová

IČO: 32 16 99

DIČ: 2020677626

konajúci: Jozef Dávidík –starosta obce

(ďalej len „objednávateľ“)

Článok II **Úvodné ustanovenia**

1. Objednávateľ je vydavateľom knižnej publikácie s názvom „Sedem divov Terchovej“. V súvislosti s vydaním uvedenej publikácie má objednávateľ záujem na preklade časti jej textu („Resumé“) do anglického jazyka.
2. Účelom tejto zmluvy je zabezpečenie jazykového prekladu v zmysle predchádzajúceho bodu 2. tohto článku zmluvy.

Článok III **Predmet zmluvy**

1. Zhotoviteľ sa touto zmluvou zaväzuje k tomu, že pre objednávateľa vykoná dielo spočívajúce vo vykonaní prekladu sprievodných textov uvedených v čl. II. zo slovenského jazyka do anglického jazyka za podmienok uvedených ďalej v tejto zmluve (ďalej len „Dielo“) a objednávateľ sa zaväzuje za riadne vykonané dielo zaplatiť dohodnutú cenu.
2. Dielo bude vykonané v rozsahu do 5 normostrán.

Článok IV **Cena diela**

1. Zmluvné strany sa dohodli na cene za vykonanie Diela podľa tejto zmluvy vo výške 65,-EUR, slovom: šesťdesiatpäť eur (ďalej len „*Cena Diela*“).
2. Cena Diela dohodnutá v predchádzajúcom bode 1. je konečná a zahŕňa cenu všetkých činností podľa tejto zmluvy potrebných na vykonanie Diela.
3. Objednávateľ sa zaväzuje Cenu Diela zaplatiť v hotovosti k rukám zhotoviteľa alebo bezhotovostným prevodom na účet zhotoviteľa, IBAN: SK38 8360 5207 0042 01817066 a to v lehote do 15 dní odo dňa vykonania a odovzdania Diela objednávateľovi.

Článok V **Čas plnenia**

1. Zhotoviteľ je povinný vykonať a odovzdať Dielo objednávateľovi v lehote do 05.06.2020.
2. Riadne vykonané Dielo je zhotoviteľ povinný odovzdať objednávateľovi v elektronickej forme na príslušnom nosiči (CD, DVD, USB a pod.) alebo jeho zaslaním objednávateľovi prostredníctvom e-mailu.

Článok VI **Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Zhotoviteľ je povinný vykonávať Dielo s odbornou starostlivosťou. Pri vykonávaní Diela je zhotoviteľ povinný rešpektovať pokyny a požiadavky objednávateľa.
2. Ostatné práva a povinnosti zmluvných strán sa riadia príslušnými ustanoveniami občianskeho zákonníka.

Článok VII **Záverečné ustanovenia**

1. Vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán, vyplývajúce z tejto zmluvy sa spravujú ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmeny práv a povinností vyplývajúce z tejto zmluvy je možné uskutočniť len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán v osobitnom dodatku podpísanom oprávnenými zástupcami.
3. Pokiaľ niektoré ustanovenie tejto zmluvy je alebo sa stane neplatným alebo neúčinným, nespôsobuje to neplatnosť alebo neúčinnosť ostatných ustanovení tejto zmluvy. Zmluvné strany sa v tomto prípade zaväzujú bezodkladne začať rokovania a následne uzavrieť dohodu o nahradení neplatného alebo neúčinného ustanovenia takým ustanovením, ktoré je svojím obsahom a účelom najbližšie neplatnému alebo neúčinnému ustanoveniu.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom jej zverejnenia na webovom sídle objednávateľa.
5. Písomnosť zaslaná zmluvnou stranou na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v tejto zmluve alebo neskôr písomne oznámenú sa považuje za doručení aj v prípade, ak adresát neprevezme zásielku ani do troch pracovných dní od jej uloženia na pošte, a to tretí deň od jej odoslania, alebo ak ju odmietne prevziať, a to dňom odmietnutia. Pokiaľ sa zmluvná strana

v čase predpokladaného doručenia nezdrži na adrese uvedenej v tejto zmluve, písomnosť sa považuje za doručení dňom odoslania.

6. Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu si prečítali a jej obsahu porozumeli, že ju uzatvárajú vážne a slobodne, bez akejkoľvek formy fyzického alebo psychického nátlaku. Zmluvné strany prehlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony v plnom rozsahu.
7. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží po jednom vyhotovení

V Terchovej, dňa 13. 4. 2020

Objednávateľ:

Zhotoviteľ:


Jozef Dávidík, starosta obce


Jana Gambošová

